



# Drehlaken mit verdeckten Griffen Turning Sheet with hand grips

Gebrauchsanleitung · Manual

Manual • KäsiKirja

alpha 

## Inhaltsverzeichnis:

### **1 Allgemeine Informationen**

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

### **2 Sicherheitshinweise**

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

### **3 Produktanwendung**

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **4 Produktkennzeichnung / CE**

### **5 Reinigung, Pflege und Desinfektion**

- 5.1 Allgemein

### **6 Technische Daten**

### **7 Garantie**

### **8 Entsorgungshinweis**

# 1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

## **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanzliege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Gleitmatten, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Umlagerungshilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Alle Drehlaken mit verdeckten Griffen sind auf der Innenseite aus besonders gleitfähigem Material hergestellt, welche ein einfaches Bewegen ermöglicht. Die Außenflächen bestehen aus atmungsaktivem Baumwollmaterial, das durch seine atmungsaktive Eigenschaft unter dem Pflegebedürftigen verbleiben kann. Dazwischen sind die Gleitmatten weich gepolstert, um dem Pflegebedürftigen ein angenehmes Liege- oder Sitzgefühl zu geben.

Das Drehlaken mit verdeckten Griffen ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung beim Umlagern bzw. Transfer von Pflegebedürftigen in der häuslichen Pflege und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens eingesetzt wird.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Das Drehlaken mit verdeckten Griffen ist eine sichere Umlagerungshilfe, die für den Pflegebedürftigen angenehme und komfortable sowie für die Anwender rückschonende und einfache Umlagerungen ermöglicht.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

## 1.1 Produktvarianten

**Bestell-Nr.: PM-2098** Drehlaken mit verdeckten Griffen

## 1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: 22.29.01.2010

## 1.3 Zubehör

**Bestell-Nr.: PM-2091** Befestigungsschlaufen-Set

## 1.4 Lieferumfang

Drehlaken mit 12 verdeckten Griffen (je Längsseite 6 verdeckte Griffe)  
2 Befestigungsschlaufen  
Gebrauchsanleitung

## 1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport bei -5°C – 40°C  
Sonstiges: vor Sonneneinstrahlung schützen

## 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Wasch- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).















## 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Drehlakens mit verdeckten Griffen nachhaltig verschlechtern.

## 2.1 Verwendete Symbole

	90°C Wäsche		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Trocknen bei niedrigen Temperaturen		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device

## 2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck auf die Griffe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das spezielle Gleitmaterial ermöglicht durch seine glatte Oberfläche ein einfaches Gleiten und Bewegen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.



- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

## 3 Produktanwendung

### 3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da das Drehlaken mit verdeckten Griffen für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf geeignet sind. Durch den reduzierten Reibungswiderstand können bei Anwendung des Drehlakens mit verdeckten Griffen die Ressourcen der Pflegebedürftigen genutzt werden. Für die Anwender verringert sich der Kraftaufwand. Zur Anwendung bei folgenden Diagnosen kann das Produkt unterstützend eingesetzt werden:

- Bei schlechten Hautverhältnissen
- Bei großflächigen Wunden
- Bei Dekubitus
- Bei Pflegebedürftigen mit höherer Blutungsneigung der Haut bei Berührung.

- Zur Mikrolagerung
- Bei individuell empfundenen Schmerzen
- Beim Transfer übergewichtiger Pflegebedürftige
- Als Möglichkeit zum Liegendtransfer von Bett zu Pflegerollstuhl
- Zur indikationsgerechten Mobilisation und Positionierung eines Pflegebedürftigen im Bett
- Bei Pflegebedürftigen mit hohem oder niedrigem Muskeltonus
- Bei Pflegebedürftigen mit fehlender Eigenbewegung
- Zur Nutzung minimaler Eigenbewegungen des Pflegebedürftigen (z. B. bei ALS oder MS)
- Zur Reduzierung von Scher- und Reibungskräften
- Zur Anwendung im Palliativbereich
- Eine Kombination mit Weichlagerungsmatratzen, Schmerztherapiesystemen oder Wechseldruckmatratzen ist in bestimmten Konstellationen nach Erprobung möglich.

**Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch (siehe Punkt 5).

### 3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbildern das Produkt nicht angewandt werden:

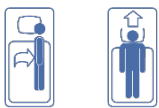
- Selbständige/aktive Pflegebedürftige

### 3.3 Anwendungsrisiken

- Pflegebedürftige werden falsch eingeschätzt → Sturzgefahr
- Falsches Einbetten des Produktes → Sturzgefahr

### 3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.



### 3.5 Illustration der Anwendung



## 3.6 Anwendung

Die Anwendung des Drehlakens mit verdeckten Griffen beinhaltet keine vorgeschriebenen Pflorgetechniken oder Methoden, es orientiert sich an den individuellen Gegebenheiten. Die verdeckten Griffe und Zugschlaufen des Drehlakens erleichtern die Positionierung sowie alle erforderlichen Bewegungen. Das Drehlaken mit verdeckten Griffen kann mit den beiliegenden Befestigungsgurten am Kopfende des Bettes oder an den Seiten gesichert werden. Transfers und Lagerungen des Pflegebedürftigen erfolgen wie bei den oben genannten Einsatzmöglichkeiten. Das Drehlaken mit verdeckten Griffen kann permanent im Bett verbleiben.

Das Drehlaken mit verdeckten Griffen lässt sich sehr vielseitig einsetzen. Je nach Art der Einschränkung, Gewicht und Schmerzempfindlichkeit empfehlen wir den Einsatz als Komplettsset PM-1695.

Die Gleitfläche des Spannbetttuchs ist mit einem extrem reibungsarmen Material versehen. Durch die aufeinanderliegenden Gleitflächen vom Drehlaken mit verdeckten Griffen und vom Spannbetttuch werden die Reibungskräfte maximal reduziert, es entsteht der gleiche Effekt wie bei einer Gleitmatte. An beiden Seiten der Gleitfläche auf dem Spannbetttuch ist ein rutschhemmender Sicherheitsstreifen vernäht. Die Sicherheitsstreifen verhindern das unkontrollierte Abrutschen der Oberdecke unter Last und erleichtern alle Transfers in und aus dem Bett. Durch das Einlegen der Antirutschmatte zwischen der Gleitmatte mit verdeckten Griffen und der Gleitfläche des Spannbetttuches, wird die Gleitfähigkeit in diesem Bereich gehemmt.

Die Positionierungskeile wurden für die aktive und korrigierende Lagerung von pflegebedürftigen Menschen entwickelt. Durch den variablen Einsatz kann je nach geplanter pflegerischer Maßnahme eine ziel- und zweckorientierte Positionierung durchgeführt werden (siehe auch Gebrauchsanleitung Positionierungskeile).

### 3.6.1 Einsatzmöglichkeit: Drehlaken mit Griffen als Set PM-1695



Beim Einsatz des Drehlakens mit verdeckten Griffen in Kombination mit dem Drehlaken-Spannbetttuch, Antirutschmatte sowie einem 3-teiligen Positionierungskeile-Set (Artikel-Nr.: PM-1695) werden folgende Teile eingesetzt:

- Drehlaken mit verdeckten Griffen mit 3 Gurtschlaufen am Kopfende und 12 verdeckten Halteschlaufen
- Spannbetttuch mit Gleitfläche und rutschhemmenden Sicherheitsstreifen
- Antirutschmatte zur Unterstützung der Sicherung und Positionierung
- Positionierungskeile zur Positionierung des Pflegebedürftigen

### 3.6.2 Vorbereitung

- Spannbetttuch wie ein Spannlaken auf die Matratze aufziehen.
- An den Seiten mit den Zugschnüren spannen.
- Drehlaken mit verdeckten Griffen direkt auf das Spannbetttuch legen.
- Betttuch und Inkontinenzschutz bei Bedarf auf das Drehlaken mit verdeckten Griffen legen.

### 3.6.3 Transfer

- Der Pflegebedürftige kann mit dem Drehlaken mit verdeckten Griffen in alle Richtungen gezogen, oder auch geschoben werden.
- Die Bewegungen können dem jeweiligen Krankheitsbild angepasst werden. Die Ausführung sollte immer sanft und kleinschrittig erfolgen.
- Zum Ziehen neben den Körperschwerpunkten des Pflegebedürftigen in das Drehlaken mit verdeckten Griffen greifen; Der Anwender kann nun durch Schwerpunktverlagerung des Körpers den Pflegebedürftigen zu sich herziehen.

- Zum Schieben die flachen Hände unter die Körperschwerpunkte des Pflegebedürftigen legen; Durch Gewichtsverlagerung und Druck nach vorne kann der Pflegebedürftige geschoben werden.
- Bitte achten Sie darauf, dass nicht der Pflegebedürftige, sondern das Drehlaken mit verdeckten Griffen geschoben wird!
- Zum Hochziehen ist es empfehlenswert das Drehlaken mit verdeckten Griffen vom Kopfende des Bettes nach oben zu ziehen. Sollte dies nicht möglich sein, kann das Drehlaken mit verdeckten Griffen von der Seite diagonal nach oben geschoben werden.
- Das Drehlaken mit verdeckten Griffen kann an der Kopfseite mit den beiliegenden Gurten gesichert werden.
- Zum Teil mobile Pflegebedürftige können mit Hilfe der Auflage auch aktiv die Bewegungen unterstützen.
- Weiterhin werden Bewegungsansätze durch das Drehlaken mit verdeckten Griffen physiologisch unterstützt.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



### 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Das Drehlaken mit verdeckten Griffen wird in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- PM-7010/7011 Antirutschmatte
- PM-1584 Spannbettuch
- PM-8010 Positionierungskeile

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

#### 3.7.1 Setartikel

Artikel-Nr. Set	Bestandteile Set
PM-2098	PM-2098.2 Drehlaken mit verdeckten Griffen
	PM-2091 Befestigungsschlaufen
PM-1685	PM-2098.2 Drehlaken mit verdeckten Griffen
	PM-2091 Befestigungsschlaufen
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-7010 Antirutschmatte
PM-1695	PM-2098.2 Drehlaken mit verdeckten Griffen
	PM-2091 Befestigungsschlaufen
	PM-1584 Spannbettuch
	PM-7010 Antirutschmatte
	PM-8010 Positionierungskeile

Bitte beachten Sie hier auch die Gebrauchsanweisungen der anderen Artikel.



## 4 Produktkennzeichnung / CE



Das Petermann Drehlaken mit verdeckten Griffen ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.

## 5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung. Es kann bei 90°C in der Maschine gewaschen werden und ist für niedrige Trocknertemperaturen (45° - 50°) geeignet. Wir empfehlen den Einsatz von Feinwaschmittel. Beim Einsatz von Waschmitteln, die Bleichmittel oder andere chemischen Waschzusätze enthalten, sowie Weichspüler können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.

Wenn erforderlich, empfehlen wir eine Wischdesinfektion z.B. mit dem Produkt Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage). Alternativ zu unserem ausgewiesenen Desinfektionsmittel Trionic® können wir auch folgende Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion empfehlen:

- Mikrobac® Tissues\*
- Mikrobac® forte\*
- Bacillol® 30 Foam
- Bacillol® 30 Tissues

Bei mit \* gekennzeichneten Mitteln nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

## 6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-2098.2	Cotton/Naturdrell latexfrei	creme	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-2098.2	Drehlaken mit verdeckten Griffen	2000 x 1000 x 5	1650 g	(01)4250355320988(10)x

Sondergrößen sind auf Anfrage möglich

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

## 7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

## 8 Entsorgungshinweis

Für Drehlaken mit verdeckten Griffen bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**

## Table of Contents

### **1 General Information**

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

### **2 Safety information**

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

### **3 Using the product**

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

### **4 Product marking / CE**

### **5 Cleaning, care and disinfection**

### **6 Technical Data**

### **7 Warranty**

### **8 Disposal information**

# 1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

## **Please read the user manual carefully before using the product for the first time!**

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of sliding mats.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The inner surface of all Turning Sheet with hand grips is made from particularly low friction fabric, which allows for easy movement. The outer surfaces consist of a breathable cotton material, which can remain under the patient. The Turning Sheets with hand grips have soft padding between the surfaces so that the patient can lie or sit comfortably.

The Turning Sheet with hand grips is part of a product line which is used specifically to aid in the transfer of patients in home care and other health care facilities, as well as in hospitals.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The Turning Sheet with hand grips is a safe transfer aid, which allows for a transfer which is pleasant and comfortable for the patient as well as being simple and back-friendly for the users.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

## 1.1 Product versions

**Item no.: PM-2098.2** Turning Sheet with hand grips

## 1.2 Accessories

**Item-no.: PM-2091** Fastening loop set

## 1.3 Scope of delivery

Turning Sheet with 12 hand grips (6 on each side)

2 Fastening loop set

User manual

## 1.4 Storage, transport

Store/transport at -5 C – 40 C  
Other: protect from sunlight

## 1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of washing and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).















## 2 Safety information



**WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.**

- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- The smooth surfaces significantly reduce resistance due to friction during repositioning. Check the transfer surfaces carefully to ensure they are fixed in place securely (e.g. wheelchair, bed).
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the sliding mat properties.

## 2.1 Symbols used

	90°C laundry		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Dry at low temperatures		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label

## 2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use. Ensure that the product is in sound condition and that the material and the seams are not damaged. Check the product functionality by applying pressure to the hand grips and ensure that the material withstands the load. The smooth surface of the special sliding material allows for easy sliding and moving. Check these properties - ideally in comparison to a new product.



➤ **Defective products may no longer be used!**

## 3 Using the product

### 3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since Turning Sheets with hand grips are suitable for all applications involving people who require assistance. Thanks to the reduced frictional resistance, the capabilities of the patient can be put to use when Turning Sheets with hand grips are used. The effort required on the part of the user is reduced. The product can be used in support of the following diagnoses.

- For poor skin condition
- For large area wounds
- With decubitus
- For patients with an increased risk of bleeding due to skin contact
- For micro position changes
- For individually felt pain

- To the transfer of overweight patients
- As an option for recumbent transfer from bed to an adaptive wheelchair
- For mobilisation and positioning of a patient in bed according to indications
- For patients with elevated or reduced muscle tone
- For patients unable to move on their own
- Can be used with minimal independent patient mobility (e.g. ALS or MS)
- To reduce shear and friction forces
- Application in palliative settings
- A combination of pressure relieving mattresses, pain treatment systems or alternating pressure mattresses is possible in specific configurations after testing.

**This product may be reused.**

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product. (see item 5)

### 3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

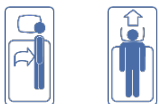
- Independent/active patients

### 3.3 Application risks

- Patients are miscalculated → risk of falling
- The product is embedded incorrectly → risk of falling

### 3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.



### 3.5 Application illustration



## 3.6 Application

Using the Turning Sheet with hand grips doesn't involve any prescribed care techniques or methods, it is based on the individual circumstances. Moving and lateral repositioning of patients is made much easier. The Turning Sheet with hand grips can be secured at the head of the bed or on the sides using the included fastening straps. Transfers and positioning of the patient are performed the same way as for the aforementioned applications. The Turning Sheet with hand grips can remain in the bed permanently.

The Turning Sheet with hand grips is very versatile. Depending on the type of restriction, weight and sensitivity to pain we recommend using it as a complete set with a Fitted Sheet, Bed Wedges and Non Slip Mat.

The sliding surface of the fitted sheet is finished with extremely low-friction sliding material. The fact that the sliding surfaces of the top sheet and the Turning Sheet with hand grips lie against one another maximises the reduction of friction forces, producing the same effects as a sliding mat. An anti-slip safety strip is sewn into the sliding surface of the fitted sheet on both sides. The safety strips prevent the top sheet from sliding off in an uncontrolled manner under load and facilitates all transfers in and out of the bed.

Placing the Non slip mat between the Turning Sheet with hand grips and the Fitted Sheet reduces slippage in this area.

The Bed Wedges were developed for active and corrective positioning of patients. Their versatility allows for goal-oriented and purposeful positioning in accordance with the planned care measures. (also refer to the Bed Wedges user manual)

### 3.6.1 Applications



When using the Turning Sheet with hand grips in combination with the Turning Sheet Fitted Sheet, Anti-Slip Mat and a Bed Wedges, the following parts are used:

- Turning Sheet with hand grips, 3 fixation loops at the head end and 12 hidden hand grips
- Fitted sheet with sliding surface and anti-slip safety strip
- Non-Slip mat to aid with supporting and positioning
- Bed Wedges for positioning the patient

### 3.6.2 Preparation

- Fit the Fitted Sheet onto the mattress like a fitted bed sheet.
- Tighten it on the sides using the pull cords.
- Place the Turning Sheet with hand grips directly onto the fitted sheet.
- Place the bed sheet and incontinence sheet on the Turning Sheet with hand grips as needed.

### 3.6.3 Transfer

- With the Turning Sheet with hand grips, the patient can be pulled in all directions as well as being pushed.
- The movements can be adjusted according to the respective clinical picture. They should always be performed gently and in small steps.
- To pull, grasp the pad beside the patient's centre of gravity; Then the user can pull the patient towards themselves by shifting their centre of gravity.
- To push, place the hands flat under the patient's centre of gravity; The patient can be pushed by shifting one's weight and applying pressure.
- Please ensure that the pad is pushed, and not the patient!
- To pull the patient up, pulling the Turning Sheet with hand grips up towards the head of the bed is recommended. If this isn't possible, then the Turning Sheet with hand grips can be pushed up diagonally from the side.
- The Turning Sheet with hand grips can be secured on the head end using the supplied straps.
- Patients with some mobility can also actively support their movements with the aid of the pad.



- Furthermore, movement approaches are physiologically supported by the Turning Sheet with hand grips.
- 

Visit our website at [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



### 3.7 Approved accessories, combination with other products

Turning Sheets with hand grips are used in combination with the following products:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-1584 Fitted sheet
- PM-8012/8015 Bed Wedges

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

## 4 Product marking / CE



The Petermann Turning Sheet with hand grips is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

## 5 Cleaning, care and disinfection

The product doesn't require any special maintenance. It can be machine washed at 90°C and dried at low temperatures (45° - 50°C). We recommend washing with mild detergents. The use of cleaning agents with bleaching ingredients or other chemical laundry additives, also as fabric softeners may lead to permanent deterioration of the product properties.

When necessary, we recommend wipe disinfection with the product Trionic® (DGHM/VAH approval, further information upon request). As alternatives to our proven disinfectant Trionic®, we can also recommend the following disinfectants for wipe disinfection:

- Mikrobac® Tissues\*
- Mikrobac® forte\*
- BacilloI® 30 Foam
- BacilloI® 30 Tissues

When using products marked with an \*, wipe down again using a water-soaked cloth after disinfection has been completed, in order to remove residues and prevent build-up. For wipe disinfection, please be sure to always follow the instructions provided by the manufacturer.

Always follow the care instructions on the label of every product as well as the information in the respective user manual.

## 6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-2098.2	Cotton, natural thicking, latex free	cream	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-2098.2	Turning Sheet with hand grips	2000 x 1000 x 5	1650 g	(01)4250355320988(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

## 7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

## 8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Turning Sheets with hand grips, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Phone: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Email: petermann@pm-med.de**

## Innehållsförteckning

### **1 Allmän information**

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

### **2 Säkerhetsinformation**

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

### **3 Användning av produkten**

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **4 Produktmärkning/CE**

### **5 Rengöring, skötsel och desinficering**

### **6 Tekniska data**

### **7 Garanti**

### **8 Information om kassering**

# 1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

## **Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!**

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att glidmattor används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Den inre ytan på alla Turning Sheets med handtag är gjort av material med särskilt låg friktion, vilket möjliggör enkel överflyttning. De yttre ytorna består av ett bomullsmaterial som andas och som ligger kvar under brukaren. Turning Sheets med handtag har mjuk vaddering mellan ytorna så att brukaren kan ligga eller sitta bekvämt.

Turning Sheet med handtag ingår i en produktlinje som används specifikt för att underlätta överflyttningen av brukare inom hemsjukvård och andra vårdinrättningar samt på sjukhus.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Turning Sheet med handtag är ett säkert överflyttningshjälpmedel, som möjliggör en överflyttning som är behaglig och bekväm för brukaren samt enkel och skonsam för användarens rygg.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

## 1.1 Produktversioner

**Artikelnr: PM-2098.2** Turning Sheet med handtag

## 1.2 Tillbehör

**Artikelnr.: PM-2091** Fastening loop set

## 1.3 Leveransomfattning

Turning Sheet med 12 handtag (6 på varje sida)  
2 set med fästöglor  
Bruksanvisning

## 1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -5 C–40 °C  
Övrigt: skydda mot solljus

## 1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet tvätt- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).














# 2 Säkerhetsinformation



**WARNING indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.**

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- De släta ytorna minskar friktionen avsevärt under positioneringen. Kontrollera överflyttningsytorna noggrant för att säkerställa att de står stabilt (t.ex. rullstol, säng).
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Överflyttningsprodukter utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholbaserade medel, sköljmedel eller andra kemiska tvätt tillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av Sliding Mats egenskaper.

## 2.1 Symboler som används

	tvättas i 90 °C		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Torka vid låga temperaturer		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter

## 2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning. Säkerställ att produkten är i gott skick och att materialet och sömmarna inte är skadade. Kontrollera produktens funktionalitet genom att belasta handtagen. Kontrollera att materialet tål belastningen. Den släta ytan på det särskilda glidmaterialet möjliggör enkel glidande förflyttning. Kontrollera dessa egenskaper – helst i jämförelse med en ny produkt.



➤ **Defekta produkter får inte längre användas!**

## 3 Användning av produkten

### 3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Turning Sheets med handtag är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp. Tack vare det minskade friktionsmotståndet kan brukarens förmåga utnyttjas när Turning Sheets med handtag används. Den ansträngning som krävs av brukaren blir mindre. Produkten kan användas som stöd vid följande diagnoser.

- Vid svåra hudproblem
- Vid sår på stora områden
- Vid trycksår
- För brukare med ökad risk för blödning på grund av hudkontakt
- För mikropositionsändringar
- För individuellt upplevd smärta

- Vid överflyttning av överviktiga brukare
- Som ett alternativ vid halvliggande överflyttning från sängen till en inställningsbar rullstol
- För mobilisering och positionering av en brukare i sängen enligt indikationer
- För brukare med ökad eller försvagad muskelstyrka
- För brukare som inte kan flytta sig på egen hand
- Kan användas med minimal egen rörlighet hos brukaren (t.ex. ALS eller MS)
- För att minska skjuv- och friktionskrafter
- Tillämpning i palliativa miljöer
- En kombination av tryckavlastande madrasser, smärtbehandlingssystem eller madrasser med växeltryck är möjlig i specifika konfigurationer efter utprovning.

#### **Denna produkt kan återanvändas.**

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten. (se punkt 5)

### 3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

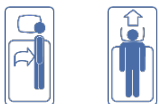
- Självständiga/aktiva brukare

### 3.3 Risker vid användning

- Felberäkning av brukare → risk för fall
- Produkten är felaktigt inbäddad → risk för fall

### 3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.



### 3.5 Bild av användning



## 3.6 Användning

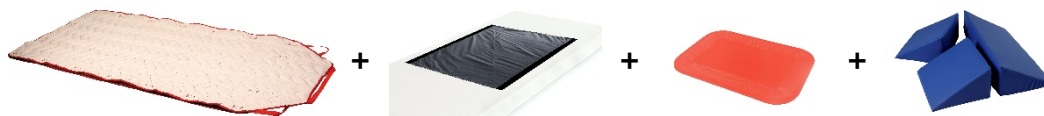
Användning av Turning Sheet med handtag innefattar inte några föreskrivna vårdtekniker eller -metoder, utan baseras på de individuella omständigheterna. Överflyttning och lateral ompositionering av brukare blir mycket enklare. Turning Sheet med handtag kan sättas fast vid sängens huvudände eller på sidorna med de medföljande fästremmarna. Överflyttningar och positionering av brukaren utförs på samma sätt som vid de tidigare nämnda tillämpningarna. Turning Sheet med handtag kan vara kvar i sängen permanent.

Turning Sheet med handtag är mycket mångsidigt. Beroende på typ av begränsning, vikt och känslighet för smärta rekommenderar vi att du använder den som ett komplett set med ett Fitted Sheet, Bed Wedges och Non Slip Mat.

Glidytan på Fitted Sheet har extremt låg friktion. Då glidytor på överlakanet och Turning Sheet med handtag ligger mot varandra minskar friktionskrafterna maximalt och ger samma effekt som en Sliding Mat. En halkskyddsremsa är insydd i glidytan på Fitted Sheet på båda sidor. Säkerhetsremssorna förhindrar att överlakanet glider av på ett okontrollerat sätt under belastning och underlättar alla överflyttningar till och från sängen. Genom att dessutom placera Non Slip Mat mellan Turning Sheet med handtag och Fitted Sheet minskar glidningen i detta område.

Bed Wedges är utvecklade för en aktiv och korrigerande positionering av brukare. Deras mångsidighet möjliggör målinriktad och målmedveten positionering i enlighet med de planerade vårdåtgärderna (se även bruksanvisningen för Bed Wedges)

### 3.6.1 Tillämpningar



Vid användning av Turning Sheet med handtag i kombination med Turning Sheet Fitted Sheet, Anti-Slip Mat och Bed Wedges används följande delar:

- Turning Sheet med handtag, 3 fästöglor i huvudändan och 12 dolda handtag
- Fitted Sheet med glidyta och halkskyddande säkerhetsremsa
- Non-Slip Mat som hjälper till med stöd och positionering
- Bed Wedges för positionering av brukaren

### 3.6.2 Förberedelse

- Dra på Fitted Sheet på madrassen som ett dra-på-lakan.
- Dra åt på sidorna med hjälp av dragnörena.
- Placera Turning Sheet med handtag direkt på Fitted Sheet.
- Placera lakanet och inkontinensskyddet på Turning Sheet med handtag vid behov.

### 3.6.3 Överflyttning

- Med Turning Sheet med handtag kan brukaren dras och skjutas i alla riktningar.
- Rörelserna kan justeras utifrån aktuell klinisk bild. De ska alltid utföras försiktigt och i små steg.
- Dra genom att fatta tag vid sidan av brukarens tyngdpunkt. Då kan användaren dra brukaren mot sig genom att flytta sin tyngdpunkt.
- Skjut ifrån genom att placera händerna plant under brukarens tyngdpunkt. Brukaren kan flyttas genom att man flyttar tyngden och applicerar tryck.
- Se till att det är dynan som skjuts bort och inte brukaren!
- För att flytta upp brukaren rekommenderas att man drar Turning Sheet med handtag upp mot sängens huvudände. Om det inte är möjligt kan Turning Sheet med handtag skjutas upp diagonalt från sidan.
- Turning Sheet med handtag kan fästas i huvudändan med hjälp av de medföljande remmarna.
- Brukare med viss rörlighet kan också aktivt stödja sina rörelser med hjälp av dynan.
- Dessutom stöds rörelsestrategier fysiologiskt av Turning Sheet med handtag.
-



Besök vår webbplats på [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



### 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Turning Sheets med handtag kan användas i kombination med följande produkter:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-1584 Fitted sheet
- PM-8012/8015 Bed Wedges

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

## 4 Produktmärkning/CE



Turning Sheet med handtag från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

## 5 Rengöring, skötsel och desinficering

Produkten kräver inget särskilt underhåll. Den kan maskintvättas i 90 °C och torkas vid låga temperaturer (45–50 °C). Vi rekommenderar tvätt med milda rengöringsmedel. Användning av rengöringsmedel eller blekande ingredienser eller andra kemiska tvätt tillsatser, däribland sköljmedel, kan leda till permanent försämring av produktens egenskaper.

Vid behov rekommenderar vi ytdesinficering med produkten Trionic® (DGHM/VAH-godkänd, mer information på begäran). Som alternativ till vårt beprövade desinficeringsmedel Trionic® kan vi också rekommendera följande desinficeringsmedel för ytdesinficering:

- Mikrobac® Tissues\*
- Mikrobac® forte\*
- BacilloI® 30 Foam
- BacilloI® 30 Tissues

När du använder produkter märkta med en \* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.

## 6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-2098.2	Bomull, naturligt överdragsmaterial, latexfritt	gräddfärgat	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-2098.2	Turning Sheet med handtag	2 000 x 1 000 x 5	1 650 g	(01)4250355320988(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelse som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

## 7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är 3 år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följskador eller materiella skador.

## 8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Turning Sheet med handtag, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-post: petermann@pm-med.de

## Sisältö

### **1 Yleisiä tietoja**

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

### **2 Turvallisuustiedot**

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

### **3 Tuotteen käyttäminen**

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **4 Tuotemerkintä / CE**

### **5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi**

### **6 Tekniset tiedot**

### **7 Takuu**

### **8 Hävittämistä koskevat tiedot**

# 1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

## **Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!**

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä rasitusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Liukumattoja käyttämällä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa rasitusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Kaikkien kahvallisten Turning Sheet -kääntölakanoiden sisäpinta on erittäin matalakitkaista kangasta, mikä mahdollistaa helpon liikkuttamisen. Ulkopinnat ovat hengittävää puuvillamateriaalia, joka voidaan jättää potilaan alle. Kahvallisissa Turning Sheet -kääntölakanoissa on pehmeä toppaus pintojen välissä, jotta potilas voi istua ja maata mukavasti.

Kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana kuuluu tuotevalikoimaan, jota käytetään erityisesti potilaiden siirtämiseen kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Kahvalliset Turning Sheet -kääntölakanaat ovat turvallinen siirtoapuväline, jotka mahdollistavat siirtämisen potilaalle miellyttävästi ja mukavasti sekä avustajille helposti ja selkäystävällisesti.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

## 1.1 Tuoteversiot

**Tuotenro: PM-2098.2** Turning Sheet kahvoilla

## 1.2 Lisävarusteet

**Tuotenro: PM-2091** Fastening Loop Set

## 1.3 Toimituksen laajuus

Turning Sheet 12 kahvalla (6 puolellaan)  
2 Fastening Loop Set  
Käyttöohje

## 1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5 °C – 40 °C:ssä  
Muuta: suojaa auringonvalolta

## 1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttöiheyden ja -intensiteetin sekä pesu- ja desinfiointisyklien määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).

# 2 Turvallisuustiedot



**VAROITUS osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.**

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Sileä pinta vähentää merkittävästi kitkan aiheuttamaa vastusta asennon vaihtamisen aikana. Tarkista siirtopinnat huolellisesti, että ne ovat paikalleen lukittuja (esim. pyörätuoli, sänky).
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, huuhteluaineiden tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukumaton ominaisuuksia pysyvästi.

## 2.1 Käytetyt symbolit

	90 °C konepesu		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Kuivattava alhaisissa lämpötiloissa		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra

## 2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä. Varmista, että tuote on hyvässä kunnossa eivätkä materiaali ja saumat ole vahingoittuneet. Tarkista tuotteen toimintavarmuus kuormittamalla kahvoja varmistaen, että materiaali kestää kuormitusta. Liukumateriaalin sileä pinta mahdollistaa helpon liukumisen ja siirtämisen. Tarkista nämä ominaisuudet - mielellään uuteen tuotteeseen vertaamalla.



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

## 3 Tuotteen käyttäminen

### 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska kahvalliset Turning Sheet -kääntölakanat soveltuvat kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy avustamisen tarve. Vähentyneen kitkavastuksen ansiosta potilaan omia kykyjä voidaan hyödyntää kahvallisia Turning Sheet -kääntölakanoita käytettäessä. Käyttäjän puolelta tarvittava ponnistelu vähenee. Tuotetta voidaan käyttää seuraavien diagnoosien tukemiseen.

- Huonokuntoinen iho
- Suuret haava-alueet
- Makuuhaavat
- Potilaat, joilla on lisääntynyt verenvuotoriski ihokosketuksessa
- Mikroasentojen vaihdot
- Yksilöllisesti koettu kipu

- Ylipainoisten potilaiden siirtäminen
- Vaihtoehtona makuuasennossa siirtämiselle vuoteesta pyörätuoliin
- Potilaan mobilisointi ja sijoittaminen vuoteessa käyttötilanteiden mukaan
- Potilaat, joilla on kohonnut tai heikentynyt lihastoiminta
- Potilaat, jotka eivät pysty liikkumaan itsenäisesti
- Voidaan käyttää potilaille, joiden liikkuvuus on minimaalinen (esim. ALS tai MS)
- Hankaus- ja kitkavoimien vähentäminen
- Käyttö palliatiivisissa olosuhteissa
- Paineenpoistopatjojen, kivunhoitojärjestelmien tai vaihtopainepatjojen yhdistelmä on mahdollista tietyissä kokoonpanoissa testauksen jälkeen.

#### **Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.**

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintavarmuus perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

### 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

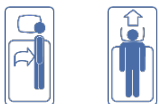
- Itsenäiset/aktiiviset potilaat

### 3.3 Käyttötapariskit

- Potilaat laskettu väärin → putoamisriski
- Tuote on pedattu väärin → putoamisriski

### 3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.



### 3.5 Kuva käyttötilanteesta



## 3.6 Käyttö

Kahvallisen Turning Sheet -kääntölakanan käyttöön ei liity määrättyjä hoitotekniikoita tai -menetelmiä, vaan se perustuu yksilöllisiin olosuhteisiin. Potilaiden siirtäminen ja sijoittaminen sivusuunnassa on paljon helpompaa. Kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana voidaan kiinnittää sängyn pätyihin tai sivuihin toimitetuilla kiinnitysnauhoilla. Potilaan siirrot ja sijoittaminen suoritetaan samalla tavalla kuin edellä mainituissa sovelluksissa. Kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana voidaan jättää pysyvästi sänkyyn.

Kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana on erittäin monipuolinen. Rajoittuneisuuden tyypistä, painosta ja kipuherkyydestä riippuen suosittelemme käyttämään sitä täydellisenä sarjana Fitted Sheet -lakanan, Bed Wedges -kiilojen ja Non Slip Mat -maton kanssa.

Fitted Sheet -lakanan liukupinta on erittäin matalakitkaista liukumateriaalia. Koska päällyslakanan ja kahvallisen Turning Sheet -kääntölakanan liukupinnat ovat toisiaan vasten, kitkavoimat pienenevät minimiin ja vaikutus on sama kuin liukumatolla. Fitted Sheet -lakanan liukupinnan molemmille puolille on ommeltu luistamaton turvanauha. Ne estävät päällyslakanan liukumisen hallitsemattomasti pois kuorman alta, ja helpottavat kaikkia siirtoja sänkyyn ja siitä pois.

Luistamattoman Non Slip Mat -maton asettaminen kahvallisen Turning Sheet -kääntölakanan ja Fitted Sheet -lakanan väliin vähentää liukumista tällä alueella.

Bed Wedges -kiilat on kehitetty potilaiden aktiivista asennon korjausta varten. Niiden monipuolisuus mahdollistaa potilaan tavoitteellisen ja määrätietoisien asennon suunniteltujen hoitotoimenpiteiden mukaisesti (katso myös Bed Wedges -kiilojen käyttöohje).

### 3.6.1 Käyttökohteet



Kun Kahvallista Turning Sheet -kääntölakanaa käytetään yhdessä Turning Sheet -kääntölakanan, Anti-Slip Mat -maton ja Bed Wedges -kiilojen kanssa, käytetään seuraavia osia:

- Kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana, 3 kiinnityslenkkiä pääpuolessa ja 12 piilotettua käsikahvaa
- Fitted Sheet -lakana liukupinnalla ja luistamattomalla turvanauhalla
- Non Slip Mat -matto avustamaan tukemisessa ja asennon hakemisessa
- Bed Wedges -vuodekiilat potilaan sijoittamiseen

### 3.6.2 Valmistelut

- Aseta Fitted Sheet -lakana patjalle vuodevaatteen tavoin.
- Kiristä sivuilta vetonauhoilla.
- Aseta kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana suoraan Fitted Sheet -lakanan päälle.
- Aseta tarvittaessa lakana ja inkontinenssilakana kahvallisen Turning Sheet -kääntölakanan päälle.

### 3.6.3 Siirtäminen

- Kahvallisen Turning Sheet -kääntölakanan avulla potilasta voidaan vetää kaikkiin suuntiin ja myös työntää.
- Liikkeitä voidaan säätää potilaan kliinisen tilanteen mukaan. Liikkeet on aina suoritettava varovasti ja pienin askelin.
- Vedä tarttumalla alustaan potilaan painopisteen vieressä. Sitten avustaja voi vetää potilasta itseään kohti siirtämällä painopistettään.
- Työnnettäessä sijoita kädet tasaisesti potilaan painopisteen alle. Potilasta voidaan työntää siirtämällä painoa ja kohdistamalla painetta.
- Varmista, että työntät alustaa etkä potilasta!
- Potilaan vetämiseksi ylöspäin on suositeltavaa vetää kahvallista Turning Sheet -kääntölakanaa ylöspäin sängyn päätä kohti. Jos tämä ei ole mahdollista, kahvallista Turning Sheet -kääntölakanaa voidaan työntää vinosti sivulta ylöspäin.
- Kahvallinen Turning Sheet -kääntölakana voidaan kiinnittää sängyn pätyyn mukana toimitetuilla nauhoilla.



- Potilaita, joilla on hieman liikkuvuutta, voivat aktiivisesti avustaa liikkeitään alustan avulla.
- Lisäksi liikkeitä tuetaan fyysisesti kahvallisella Turning Sheet -lakanalla.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



### 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Kahvallisia Turning Sheet -kääntölakanoita voidaan käyttää yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats
- PM-1584 Fitted Sheet
- PM-8012/8015 Bed Wedges

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

## 4 Tuotemerkintä / CE



Kahvallinen Petermann Turning Sheet -kääntölakana on luokan I lääkinällinen laite ja täyttää lääkinällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

## 5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Tuote ei vaadi erityistä huoltoa. Se voidaan konepestä 90 °C:ssä ja kuivata matalissa lämpötiloissa (45–50 °C). Suosittelemme pesemistä miedoilla puhdistusaineilla. Puhdistusaineiden käyttö valkaisuaineiden tai muiden kemiallisten lisäaineiden sekä tekstiilipehmentimien kanssa voi heikentää tuotteen ominaisuuksia pysyvästi.

Mikäli tarvetta desinfiointiin, suosittelemme Trionic®-tuotteella pyyhkimistä (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä). Vaihtoehtoina testatulle Trionic®-desinfiointiaineellemme voimme myös suositella seuraavia desinfiointiaineita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä:

- Mikrobac® Tissues\*
- Mikrobac® Forte\*
- Bacilloi® 30 Foam
- Bacilloi® 30 Tissues

Tähdellä \* merkityjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfiointin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.

Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.

## 6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-2098.2	Puuvilla, luonnontäyte, lateksiton	kerma	200 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-2098.2	Turning Sheet kahvoilla	2000 x 1000 x 5	1650 g	(01)4250355320988(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

## 7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuu-aika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumista tai aineellisista vahingoista.

## 8 Hävittämistä koskevat tiedot

Kahvallisille Turning Sheet -kääntölakanoille ei ole erityisiä hävitysmääräyksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0  
Sähköposti: petermann@pm-med.de